

## Recuperación y Puesta en Valor del Río Deba

¿Cómo te gustaría disfrutar del Río Deba? pescando, txapoteando, descansando a la sombra de un aliso, paseando, jugando, admirando su vegetación y fauna, etc.

Con la colaboración de Ura y a través de Debegesa se ha puesto en marcha el programa integral de recuperación y puesta en valor del Río Deba.

El mes de diciembre de 2008, las entidades Ura (Agencia Vasca del Agua) y Debegesa acordaron llevar a cabo el programa de recuperación del Río Deba.

En la actualidad son muchos los pasos que se están dando para poder disfrutar de nuestro Río, así como para la recuperación de la marisma y la puesta en marcha del sistema de saneamiento. Por tanto, puede ser el momento propicio para dar un paso más y poner en valor el Río Deba y sus afluentes. Convirtiéndolo en un elemento fundamental del paisaje natural y atractivo para la comarca de Debabarrena.

El programa pretende propiciar la recuperación ambiental, económica y social del río, estableciendo un Plan de Acción integral y operativo, consensuado entre todos los agentes implicados.

Para el desarrollo de este proyecto se va a crear una mesa de seguimiento en la que participarán los agentes implicados. Asimismo, se realizarán contrastes con los distintos agentes clave del municipio. Los resultados de dicha reflexión y el Plan serán presentados durante el año 2010.



## Debabarreneko I. BTT martxa arrakastatsua

Debegesak, Elgoibarko kirol Patronatuak eta Debabarreneko BTT klubak (Bikeibar, Ameikutz eta Muskurutxu) I. Debabarrena BTT Martxa antolatu zuten lehen aldiz, ekainaren 28an. 225 parte-hartzaile inguru izan ziren eta antolakuntzan aritu ziren talde eta parte-hartzaileek "oso gustura" geratu direla adierazi zuten.

Karakate inguruan bi ibilbide desberdin egiteko aukera izan zuten: bata 25 kilometrokoa eta beste 45 kilometrokoa.

Parte-hartzaileen artean Iñaki Lejarreta Errasti ezaguna izan zen. Bere momenturik onenak 2008ko Joko Olinpikoetan, 2001eko Munduko Txapelketan eta 2004ko Livignon ospatu zen Munduko Kopan. Palentzia, Burgos, Zaragoza... eta hainbat tokitako txirrindulariak ere hurbildu ziren ibilaldira.

Enpresa, jatetxe, turismo bulego, ostatu eta gainontzeko antolakuntzan aritu diren taldeei esker, sari desberdinak banatu ziren: bazkariak,



afariak, SPArako sarrerak, asteburu pasak, Flyscharen ibilbideko bisitak, Mutrikuko eta Debako bisita gidatuak, kirol materiala, etab.

Nahiz eta martxa lehiakorra ez izan, sei garaikur banatu ziren: Jesus Perez zaragozarrari, urrunetik etorri zen parte-hartzailea izateagatik; parte-hartu zuten emakume bakarrei, Begoña Etxeberria eta Maite Artolari, parte-hartzaile gazte eta nagusieneri, Ander Garate eta Jesus Telleriari eta azkenik, Eibarko txirrindulari taldeari, parte-hartzaile gehien ekarri zuen elkarte izateagatik.

Elgoibarko Kirol Patronatuak eta Debegesak, borondatez antolakuntza lanetan aritu ziren 45 lagunei eskerrak eman nahi dizkie. Hauek gabe martxa ez litzateke horren arrakastatsua izango eta! Eskerrik asko!

Ibilaldiko bideoa ikusi nahi izanez gero sartu helbide honetara:

[www.debabarrenaturismo.com](http://www.debabarrenaturismo.com)

# Nueva temporada de la Ruta del Flysch

Los Ayuntamientos de Mutriku, Deba y Zumaia han decidido para este año renovar y completar la oferta de visitas guiadas de la Ruta del Flysch, a la vista de los resultados obtenidos durante el año pasado. En total, se ofrecen actualmente once tipos de visitas diferentes: salidas en barco, trekking, visita al Centro de Interpretación Nautilus de Mutriku con salida en barco a Saturrarán, Geotours en Mutriku y Deba... Además, se ofertan visitas a la carta para grupos.

Apostando por las oportunidades que actualmente ofrecen las nuevas tecnologías, se ha reforzado la página web [www.flysch.com](http://www.flysch.com) con la puesta en marcha de una central de reservas. De esta manera, los visitantes pueden adquirir su ticket desde casa.

Para quienes aún no han tenido la oportunidad de disfrutar de esta ruta, las diferentes visitas programadas supondrán una auténtica sorpresa. Muy cerca de sus casas, esta costa esconde un singular tesoro natural: millones de años de la historia de la tierra, escritos en sucesivos estratos rocosos que gracias al continuo efecto del mar, han quedado al descubierto. Todas las visitas guiadas integran el servicio de un guía especialista, que de un modo

ameno y divulgativo va demostrando in-situ grandes lecciones sobre la historia de la tierra.

El año pasado más de 11.000 personas participaron en las visitas guiadas de la Ruta del Flysch y el nivel de satisfacción de los visitantes fue realmente alto. Tanto el año pasado como éste, ha tenido presencia en varias Ferias turísticas.



## Dagoeneko Debako 21 familia “CO<sub>2</sub> dietan” daude

Debako udalerrriak klima aldaketan eragiten duen CO<sub>2</sub>-aren emisioak murrizteko proiektua darama aurrera.

CO<sub>2</sub> dieta ekimenean parte hartu duten Debako 21 familien etxeko ohiturak aztertu ostean, hobetzeko proposamenak jasotzen dituen txostena aurkeztu zitzaizen. Txostenean familien ohiko emisioak eta hauek murrizteko egin beharrekoa jasotzen dira. Gomendioak betez gero, dirua aurrezteaz gain CO<sub>2</sub> emisioak nabarmen murriztuko lirateke.

Ikerketa honen ondorio gisa, Debako familia bakoitzak urtean 10.723 Kg CO<sub>2</sub> isurtzen dituela esan dezakegu, Euskadiko batez bestekoa baino pixka bat gehiago (8.063 Kg-ko bataz bestekoa). Emandako gomendioak jarraituz gero, emisioak ehuneko hamalauan murriztuko lirateke, hau da gutxi gora behera 1.400 kg, familia bakoitzak urtean 500€ aurreztuz. Ekimen honetan parte hartu duten guztiak proposatutako gomendioak jarraituko balituzte, Deban 30 Tn. CO<sub>2</sub> gutxiago isuriko lirateke urte betean.

Etxeko CO<sub>2</sub> isuriak gutxitu eta energia eta dirua aurreztu



## “Arno Berpiztuz” puesta en valor del entorno de Arno

Las actividades organizadas por el Ayuntamiento de Mutriku para la revalorización del entorno de Arno han tenido muy buena acogida y participación.

En enero se instaló una mesa informativa en la plaza de Mutriku, donde además de dar información se recogió la opinión de los habitantes sobre la gestión y el futuro de Arno. Además, con la ayuda de la *Mutrikuko Argazki Taldea* y *Burumendi Mendi Taldea* se organizó un Rally fotográfico en Arno y posteriormente una exposición en el Palacio de Zabel.

En abril, 50 alumnos y alumnas del Instituto de Mutriku tuvieron la oportunidad de participar en la primera carrera de orientación celebrada en Arno. Mediante mapas de orientación y fotografías, el alumnado y profesorado pudieron descubrir los secretos y leyendas del entorno.

Además se colocó un panel informativo en el refugio de Apain, situado en Arno, que incluye un mapa del entorno e información sobre su fauna y flora.



# Ikasleak, Udalarekin Elkarlanean, Ingurumenaren alde

Eskola Agenda 21 programan Debabarrenako 27 ikastetxek hartu dute parte, guztira 7.213 ikaslek. Herritarren jasagarritasuna sustatzen duen ekimen honetan, energiaren kontsumoaren inguruan aritu dira, klima aldaketaren ikuspuntutik aztertuta.

Ikasle eta irakasleen lana ezinbestekoa izan da Agenda 21 programa honetan. Urtero bezala, ikastetxe eta udalariaren azterketa egin dute eta egoera hobetzeko proposamenak egin dituzte.

Egindako lana udalari aurkezteko aukera izan dute ikastetxeek. Udalek pleno bereziak antolatu dituzte, ikasleen aurkezpen eta proposamenak entzun ahal izateko. Eibar, Ermua, Soraluze, Elgoibar, Deba, Mutriku eta Mendaron, lehen aldiz, udal ordezkariak gazteen proposamenei erantzuna ematen saiatu dira. Deba eta Elgoibarren aurreko urteko proposamenen jarraipena egin diete, ikasleen proposamenak aurrera eramaten ari direla adieraziz.

Aurtengo proposamenen artean ondorengoak ditugu: udalak energia berriztagarriengatik apustu egitea, eskualdeko garraio publikoa hobetzea eta bidegorri sarea eraikitzea, bizikletaz mugitu ahal izateko. Badira proposamen berritzaileagoak ere, Eibarren oinez doazenei bonoak edo saria ematea eta Elgoibarren udaltzaingoa autoa alde batera utzi eta bizikletaz ibiltzea, beste batzuen artean.

Udalarekin hitz egiteko aukera hau aprobetxatuz, ikasleek ingurumenaz gain beste proposamen batzuk egin dituzte: Soraluzen zinema jartzeko, Mendaron jolasteko gune gehiago, besteak beste.

## Proposatu bai baina egin ere bai!

Gazteak egoera hobetzeko konpromisoa hartu ostean, beti ere, Udalarekin elkarlanean, proiektuak aurrera eramaten dihardute.

Aurten, bigarren urtez jarraian, energia eta klima aldaketa eta herritarrei zuzendutako sentsibilizazioa jorratzen duen kanpaina egin dute Arrate Irratiaren bitartez. Guztira zazpi ikastetxe aritu dira eta energiaren erabilera egokiaren eta klima aldaketaren arazoaren inguruan ekarpen garrantzitsuak egin dituzte.

Debegesatik gazteak horrela lanean jarrai dezatela animatu nahi ditugu, beraiek baitira Debabarrenako etorkizuna.



## Gune berriak Armagintzaren Museoan

Eibarko Armagintzaren Museoak maiatzaren 13an zabaldu zituen erakusketak gune berriak, Eibarko Industriaren Historia ardatz hartuta. 700m<sup>2</sup> betetzen dituen leku berri honek, XIV. mendetik gaur egun arte, Eibarko industriak izan duen bilakaera ezagutzeko ibilaldia proposatzen du.

Zenbait lekutan barrena, bisitariak bilakaera ekonomikoa eta industrial eza-zagutzeko aukera du: industria metalurgikoaren aztarnak, merkataritza eta ekoizpen jarduerak, gremioen antolaketa, lehenengo ekimen pribatuak, eskualdearen industrializazioa eta gizarte mugimenduak, ekoizpen bide berriak, besteak beste.



Eibarko tailerretan eta fabriketan egindako tresnek betetzen dituzte museoaren toki gehienak. Herritarrek emandako piezei esker museoak bilduma ederra osatu du, bisitaria harrituta usteko moduko bilduma: bizikletak, josteko makinak, idazteko makinak, etxeko tresneria eta beste zenbait kontu.

Informazio gehiago [www.armia-eibar.net](http://www.armia-eibar.net)

## Abierto los fines de semana el Museo de la Máquina-Herramienta de Elgoibar

Desde Semana Santa, el Museo de la Máquina-Herramienta de Elgoibar tiene nuevo horario con el fin de ampliar y promover las visitas para el público.

Con esta ampliación el Museo abrirá también los sábados, domingos y festivos. El nuevo horario es el siguiente:

- De lunes a viernes:  
de 8:00 a 13:00 y de 14:30 a 17:30
- Desde Semana Santa a octubre:  
sábados, domingos y festivos: de 11:00 a 14:00
- Agosto:  
de martes a domingo: de 11:00 a 14:00.  
Lunes cerrado.

La visita al Museo es de gran interés y francamente evocadora. Es el único Museo sobre el tema de la Máquina herramienta que existe en todo el Estado, y su trayectoria despierta interés en el público en general y en particular, en todas aquellas personas con especial gusto por la técnica.

Hasta el 8 de octubre se podrá visitar la exposición de escultura-pintura de Fernando Calleja.

Para más información visitar: [www.museo-maquina-herramienta.com](http://www.museo-maquina-herramienta.com)



## Debabarreneko Turismo Jardunaldien VI. Edizioa

Irailak 30 eta urriak 1ean, Mutrikuko Zabel Kultur Etxean Debabarreneko Turismo Jardunaldien VI. Edizioa ospatuko da. Aurtengo edizioa berezia da, 10 urte pasatu baitira lehenengo jardunaldiak antolatu zirenetik. Orduan bezala, aurten ere Mutrikun izango dira.

"Turismoa, bilakaera iraunkorreko alorra: euskal turismo antolakuntzari buruzko azterketa eta hausnarketa eta arrakastarako eragile gakoak" izenburua daraman VI. edizio honetan turismoko sektorean gaur egun gori dauden gaiak landuko dira.

Inaugurazioan, Pilar Zorrilla, Eusko Jaurlaritzako Turismo eta Merkataritzako Sailburuordea, Iñaki Galdos, Gipuzkoako Foru Aldundiko Turismoko Diputatuak, Irune Berasaluze, Debegesako Lehendakaria eta Josebe Astigarraga, Mutrikuko Alkatea izango dira. Hizlarien artean, betiko ildoak jarraituz, kanpoko esperientziak ekarriko dira; bertan aurkeztuko dira Murtzia, Costa Brava, Asturias edo Illes Balears-etako adibideak. Beste esperientziak ezagutzeaz gain, Euskadik toki turistiko bezala dituen eronka eta posizionamenduari buruzko hausnarketarako foroak izango dira.

Informazio gehiagorako [www.debegesa.com](http://www.debegesa.com) kontsultatu.

## PIKUA, landetxe berria Mutrikun

Orain dela gutxi landetxe berri bat ireki da Mutrikun, PIKUA Landetxea. Laranga auzoan dago eta bista paregabeak ditu.

Etxeak bi gelatako eta ezgaituentzat egokitua dagoen sukalde amerikarra duen apartamentu bat, sei logela eta guztientzako egongela bat du.

Landetxeaz gain, jatetxea ere badu Pikuak eta zalantzarik gabe etxeko berezitasuna, "cochifrito" edo txerrikume frijitua da.

## 800 Aniversario de Mutriku

Mutriku **conmemora el 800 aniversario** de su fundación como villa este año. Fue en 1209 cuando Alfonso VIII les otorgó la carta-puebla convirtiéndola en una de las villas más antiguas de Gipuzkoa.

Es un año de **celebración** y por ello, el Ayuntamiento quiere hacer de esta conmemoración una **celebración popular**, fomentando la participación de los/las mutrikuarras y acercando la historia de la villa a la ciudadanía. La celebración del 800 aniversario supone también una excelente oportunidad para promocionar Mutriku.

Romería Vasca, Exposiciones, Jornadas, Teatros populares, Quincena Musical, Orquesta de Euskadi, Conciertos... constituyen algunas de las citas importantes del programa del 800 aniversario.

## El Ayuntamiento de Deba ha decidido dar 6.000 Euros al Foro de Agenda 21

El Ayuntamiento de Deba, ha decidido poner 6.000 euros del presupuesto municipal para el desarrollo de una de las iniciativas recogidas en el Plan de Acción Local de Agenda 21 de Deba, aprobado en el año 2006 (148 acciones). La elección de la actuación la realizará el Foro de Agenda 21 de Deba, quien además se comprometerá activamente en el desarrollo de esta actuación. Se trata de un presupuesto participativo que pretende implicar a la ciudadanía del municipio en la ejecución del Plan de Acción de Agenda 21. Para más información pueden dirigirse al Departamento de Medio Ambiente de Deba.

## Farola fotovoltaiko berriak jarriko dira

Debako Udala "Casa Campo-Artzabal" hezegunean energia berriztagarrien bitartez argiztapena jartzen ari da. Lehenengo fasean hamalau ipini dira eta bigarrean, sei ipintzea aurreikusita dago. Kale-argi hauek gabez itzalita egongo dira bertako animalia eta landareei babesteko, neguan 10:00etatik aurrera eta udan 12:00etatik aurrera. Lehenengo fase honek, 0,33 Tn/urteko CO<sub>2</sub> murriztea ahalbidetuko luke. Inbertsio honek 85.000 euroko gastua suposatzen du. Gipuzkoako Foru Aldunditik, EVetik eta IHOBetik diru laguntzak jaso dira ekintza hauek aurrera eramanez ahal izateko.

## Ermua, reduciendo el consumo de agua

Para difundir la problemática del consumo del agua, el Ayuntamiento de Ermua, ha organizado la campaña *¡Ahorra Agua!, ¡Ura aurreztu!*, tanto a nivel local como global.

Se ha puesto a disposición de la ciudadanía un dispositivo reductor de volumen que una vez instalado en la cisterna del inodoro, permite ahorrar agua. Estos dispositivos todavía se pueden solicitar en ABIAPUNTU.

## ¡Cámara!, ¡Acción!

Debegesa está realizando tres vídeos con el fin de promocionar el turismo comarcal. Estos primeros vídeos muestran la diversidad de nuestra comarca: el mar, la montaña, sus gentes, la gastronomía, actividades de turismo activo... Los vídeos se están grabando en el alto de Arrate, Aixola (Ermua), Mendaro, Elgoibar, Lastur, en las calles de Mutriku, en la Ruta del Flysch y en la playa de Deba, entre otros sitios. Proximamente, Debegesa tiene la intención de realizar un vídeo donde se refleje la oferta cultural de Debabarrena.

Estos vídeos se podrán ver en distintos medios, tales como, blogs, paginas webs, televisión, ...

Para todo esto ha sido imprescindible la participación de los habitantes de la comarca, cuya disposición, ayuda y colaboración ha sido exquisita. Desde Debegesa, ¡muchas gracias!.



## Eibar apuesta por las energías renovables

Han terminado las obras para instalar placas solares en tres centros escolares de Eibar. concretamente, en Virgen de Arrate, Amaña y San Saburu. Cada una de estas instalaciones producirá 5.178,22 Kw. de energía cada año y generará unos retornos económicos aproximadamente de 2.356,61 euros. La puesta en marcha de estas instalaciones permitirá disminuir las emisiones de CO<sub>2</sub> de los edificios municipales del Ayuntamiento de Eibar en aproximadamente 14.949 Kg. que supone el consumo eléctrico anual de quince personas. Es la primera fase de una estrategia de implantación de energías renovables a nivel municipal. El estudio realizado por EVE indica otras posibles ubicaciones que están pendientes de analizar con mayor profundidad.

